

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozważają, jak sprawić, by mój lud zapomniał moje imię, za sprawą ich snów, które opowiadają każdy swemu bliźniemu,* tak jak zapomnieli ich ojcowie moje imię na rzecz Baala. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozważają, jak sprawić, by mój lud zapomniał moje imię. Chcą to osiągnąć przez sny, które opowiadają sobie nawzajem. Ich ojcowie także zapomnieli o Mnie na rzecz Baala.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Którzy zamierzają sprawić, aby mój lud zapomniał moje imię przez swoje sny, które każdy opowiada swemu bliźniemu, jak ich ojcowie zapomnieli o moim imieniu dla Baala.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy myślą, jakoby z pamięci wywieść ludowi mojemu imię moje snami swemi, które powiadają każdy bliźniemu swemu, jako zapomnieli ojcowie ich na imię moje dla Baala.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którzy chcą uczynić, aby lud mój zapomniał imienia mego dla snów ich, które powiada każdy bliźniemu swemu, jako zapomnieli ojcowie ich imienia mego dla Baala.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmierzają ku temu, by przez sny swoje, które jeden drugiemu opowiada, poszło w niepamięć moje imię u mojego ludu, podobnie jak zapomnieli mego imienia dla Baala ich przodkowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Którzy zmierzają do tego, by zatrzeć w pamięci mojego ludu moje imię przez swoje sny, jakie sobie wzajemnie opowiadają, tak jak ich ojcowie dla Baala zapomnieli o moim imieniu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamierzają sprawić, aby Mój lud zapomniał Mojego imienia przez ich sny, które opowiadają sobie nawzajem, jak ich ojcowie zapomnieli Mego imienia dla Baala.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy oni dzielą się wzajemnie snami, aby wymazać moje imię z pamięci ludu, tak jak ich przodkowie zapomnieli mojego imienia na rzecz Baala?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tych, którzy dzieląc się wzajemnie swymi przywidzeniami zamyślają zatrzeć Imię moje w pamięci ludu mojego, jak to ich praojcowie w niepamięć puścili Imię moje dla Baala?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Co rozważają, jakby swoimi snami, które opowiadają sobie wzajemnie, by zatrzeć w pamięci Mojego ludu Me Imię; tak, jak ich ojcowie zapomnieli Me imię dla Baala.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Myślą o tym, by przez swoje sny, które sobie wzajemnie opowiadają, sprawić, żeby mój lud zapomniał moje imię, tak jak ich ojcowie zapomnieli o moim imieniu przez Baala.

¹⁾ Lub: sobie nawzajem.